



OBVESTILO ZA POMORŠČAKE

NOTICE TO MARINERS

APRIL 2026

April 2026

Vsebina

Contents:

Poglavje A. Section A.	Uvodna pojasnila <i>Explanatory Notes</i>
Poglavje B. Section B.	Popravki navigacijskih kart <i>Corrections of Charts</i>
Poglavje C. Section C.	Popravki navtičnih publikacij <i>Corrections of Publications</i>
Poglavje D. Section D.	Obvestila <i>Information</i>

Pomorščake in ostale uporabnike navigacijskih kart in publikacij se naproša, da o vseh spremembah, pomembnih za varnost plovbe, na morju, obali, objektih za navigacijo, navigacijskih kartah ali publikacijah čimprej obvestijo Upravo RS za pomorstvo. Obrazec za sporočanje sprememb **Obr-OZP-1** se nahaja na koncu teh obvestil.

*Mariners and other users are requested to notify the Slovenian Maritime Administration of any important change for the safety of navigation on the sea, coastline, aids to navigation, charts or publications. The Form for notifying amendments **Obr-OZP-1** used to submit such reports is at the end of this Notice.*

Spletna stran obvestil:

www.mzi.gov.si

Notices to Mariners website:

Naslov za javljanje sprememb:

Uprava RS za pomorstvo

Address for notification of changes:

Kopališko nabrežje 9

6000 Koper

tel: 05 / 66 32 100

fax: 05 / 66 32 102

www.up.gov.si

e-pošta: ursp.box@gov.si

Izdelava kart, publikacij in obvestil:

Geodetski inštitut Slovenije

Production of charts, publications and notices:

Jamova cesta 2

1000 Ljubljana

tel: 01 / 200 29 00

fax: 01 / 425 06 77

www.gis.si

e-pošta: info@gis.si

Globine na navigacijskih kartah

Globine na navigacijskih kartah so podane v metrih in decimetrih in se nanašajo na srednji nivo nižjih nizkih vod živih morskih men (SNNVŽM).

Depths

Depths are in metres and decimetres reduced to Chart Datum (CD), which is Mean Lower Low Water Springs (MLLWS).

Nadmorske višine terena na navigacijskih kartah

Nadmorske višine terena na navigacijskih kartah so v metrih in se nanašajo na srednji nivo morja (SNM).

Razlika med SNM in SNNVŽM je 0,70 m.

Heights

Heights are in metres and relate to Mean Sea Level (MSL).

The difference between MSL and CD is 0.70 m.

Smeri

Smeri so podane v kotnih stopinjah in minutah od severa v smeri urinih kazalcev od 0° do 360°.

Directions

Directions are given in angle degrees and minutes from North clockwise from 0° to 360°.

Popravki kart in publikacij

Popravki v poglavju B se nanašajo na:

B.1 - popravki navigacijskih kart

Popravki v poglavju C se nanašajo na:

C.1 - popravki IALA Sistem pomorskih oznak – SNP-1

C.1 - popravki Kartografskega ključa znakov in krajšav – SNP-2

C.3 - popravki Popisa objektov za navigacijo – spletna verzija

Corrections of charts and publications

Corrections in section B refer to:

B.1 – corrections of nautical charts

Corrections in section C refer to:

C.1 - corrections of IALA Maritime Buoyage System – SNP-1

C.2 - corrections of Symbols and Abbreviations – SNP-2

C.3 - corrections of Online List of Lights – Online version

Permanentni popravki so dokončni popravki kart in publikacij.

Predhodna obvestila (P) so popravki, s katerimi se predhodno najavi stalna sprememba.

Začasna obvestila (T) so popravki časovno omejene veljavnosti.

Permanent corrections are final corrections of charts and publications.

Preliminary notice (P) is used to announce a permanent correction in advance.

Temporary notice (T) is a correction of limited duration.

Položaj

Podatki podani v geografskih koordinatah se nanašajo na datum **WGS 84** (za neposredno uporabo pri navigaciji z GPS).

Positions

*Positions refer to **WGS 84** Datum (can be used directly with the GPS)*

Pregled popravkov navigacijskih kart
Index of Chart Corrections

Karta / Chart	Obvestilo št. / Notice no.	Zadnje obvestilo / Last notice
Koprski zaliv 01 INT 3469 (3. izdaja / 3. edition)	1-04(P)/2026 2-04(P)/2026 4-04(T)/2026 5-04/2026 6-04/2026	01/2026
Tržaški zaliv 03 (3. izdaja / 3. edition)	1-04(P)/2026	01/2026
Pristanišče Koper 04 (3. izdaja / 3. edition)	1-04(P)/2026 2-04(P)/2026 4-04(T)/2026 5-04/2026 6-04/2026	01/2026

Predhodna obvestila / Preliminary notices:

1-04(P)/2026

Dela v teku. Previdnostno območje. Luka Koper, Pomol 1 (WGS84 DATUM)

1. Dela potekajo na območju podaljšanja Pomola 1 Luke Koper. Zaključek del je predviden do 31.12.2027.
2. Na območju del je vzpostavljeno previdnostno območje, omejeno z naslednjimi koordinatami točk:

45° 33'·428 N., 013° 43'·989 E. (kopno)

45° 33'·465 N., 013° 43'·969 E.

45° 33'·457 N., 013° 43'·698 E.

45° 33'·311 N., 013° 43'·707 E.

45° 33'·312 N., 013° 43'·730 E. (kopno)

3. Na območju del je potrebna previdnost.
 4. Pomorske karte bodo posodobljene, ko bodo dela končana.
-

Works in progress. Precautionary area. Port of Koper, Pier 1 (WGS84 DATUM)

1. *Works are in progress in the area of the extension of Pier 1 in the Port of Koper. Completion of the works is expected by 31.12.2027.*
2. *A precautionary area has been established in connection with the works, bounded by the following positions:*

45° 33'·428 N., 013° 43'·989 E. (land)

45° 33'·465 N., 013° 43'·969 E.

45° 33'·457 N., 013° 43'·698 E.

45° 33'·311 N., 013° 43'·707 E.

45° 33'·312 N., 013° 43'·730 E. (land)

3. *Mariners are advised to navigate with caution in the area.*
4. *Charts will be updated upon completion of the works.*

2-04(P)/2026

Poglabljanje v teku. Previdnostno območje. Luka Koper, Bazen II (WGS84 DATUM)

1. Poglabljanje poteka na območju Bazena II Luke Koper. Zaključek del je predviden do 31.12.2026.
2. Na območju del je vzpostavljeno previdnostno območje, omejeno z naslednjimi koordinatami točk:

45° 33'·554 N., 013° 44'·492 E. (kopno)
45° 33'·549 N., 013° 44'·492 E.
45° 33'·528 N., 013° 44'·539 E.
45° 33'·490 N., 013° 44'·541 E.
45° 33'·490 N., 013° 44'·557 E.
45° 33'·505 N., 013° 44'·643 E.
45° 33'·506 N., 013° 44'·691 E.
45° 33'·503 N., 013° 44'·693 E.
45° 33'·504 N., 013° 44'·736 E. (kopno)
45° 33'·524 N., 013° 44'·735 E. (kopno)

3. Na območju del je potrebna previdnost.
 4. Pomorske karte bodo posodobljene, ko bodo dela končana.
-

Dredging in progress. Precautionary area. Port of Koper, Basin II (WGS84 DATUM)

1. *Dredging in progress in Basin II, Port of Koper. Completion expected by 31.12.2026.*
2. *A precautionary area has been established in connection with the works, bounded by the following positions:*

45° 33'·554 N., 013° 44'·492 E. (land)
45° 33'·549 N., 013° 44'·492 E.
45° 33'·528 N., 013° 44'·539 E.
45° 33'·490 N., 013° 44'·541 E.
45° 33'·490 N., 013° 44'·557 E.
45° 33'·505 N., 013° 44'·643 E.
45° 33'·506 N., 013° 44'·691 E.
45° 33'·503 N., 013° 44'·693 E.
45° 33'·504 N., 013° 44'·736 E. (land)
45° 33'·524 N., 013° 44'·735 E. (land)

3. *Mariners are advised to navigate with caution in the area.*
4. *Charts will be updated upon completion of the works.*

Začasna obvestila / Temporary notices:

3-04(T)/2026

Slovensko morje - Vojaške vaje (WGS84)

Slovenska vojska bo 07.05. in 08. 05. 2026, od 9.00 do 15.00 po lokalnem času izvajala vaje z uporabo eksplozivov na točki $\varphi = 45^{\circ} 35' 72''$ N., $\lambda = 013^{\circ} 36' 70''$ E.

PLOVILA, KI PLUJEJO NA TEM OBMOČJU, MORAJO V TEM ČASU VZDRŽEVATI VARNOSTNO RAZDALJO VSAJ 0,6 NM (1000 METROV) OD NAVEDENE TOČKE.

Slovenian Sea - Navy exercise (WGS84)


Slovenian Navy will conduct exercises using explosives on 07.05. and 08. 05. 2026, from 09.00 to 15.00 hours (Local time) at position $\varphi = 45^{\circ} 35' 72''$ N., $\lambda = 013^{\circ} 36' 70''$ E.

ALL VESSELS SAILING IN THIS AREA MUST MAINTAIN A SAFETY DISTANCE OF AT LEAST 0.6 NM (1000 METERS) FROM STATED POINT.

4-04(T)/2026


Začasne V-AIS posebne oznake

1. Zaradi del na območju podaljšanja Pomola 1 Luke Koper so določene tri začasne V-AIS posebne oznake.
2. Začasne V-AIS posebne oznake so določene na robnih točkah na novo vzpostavljenega previdnostnega območja in bodo v veljavi od 20.4.2026 do 31.12.2027 oz. do zaključka del.
3. Na območju je potrebna previdnost.

Vstaviti		(WGS84)
	PIER WORKS NW (MMSI 992786281)	45° 33'·457N., 013° 43'·698E.
	PIER WORKS NE (MMSI 992786282)	45° 33'·465N., 013° 43'·969E.
	PIER WORKS SW (MMSI 992786283)	45° 33'·311N., 013° 43'·707E.

Temporary V-AIS Special Purpose mark

1. *Due to works in the area of the extension of Pier 1 in the Port of Koper, three temporary V-AIS Special Purpose marks have been established.*
2. *Temporary V-AIS Special Purpose marks are positioned at the boundary points of the newly established precautionary area and will remain in force form 20 April 2026 until 31 December 2027, or until completion of the works, whichever occurs first.*
3. *Mariners are advised to navigate with caution in the area.*

Insert		(WGS84)
	PIER WORKS NW (MMSI 992786281)	45° 33'·457N., 013° 43'·698E.
	PIER WORKS NE (MMSI 992786282)	45° 33'·465N., 013° 43'·969E.
	PIER WORKS SW (MMSI 992786283)	45° 33'·311N., 013° 43'·707E.

Poglavje B / Section B
Popravki navigacijskih kart - *Corrections of Charts*

5-04/2026

Premakniti		iz:	45° 33'·411N., 013° 43'·870E.
		na:	45° 33'·419N., 013° 43'·884E.

Move		from:	45° 33'·411N., 013° 43'·870E.
		to:	45° 33'·419N., 013° 43'·884E.

6-04/2026

Premakniti		iz:	45° 33'·441N., 013° 43'·785E.
		na:	45° 33'·448N., 013° 43'·779E.

Move		from:	45° 33'·441N., 013° 43'·785E.
		to:	45° 33'·448N., 013° 43'·779E.

C.1
IALA Sistem pomorskih oznak – SNP-1
Corrections of IALA Maritime Buoyage System – SNP-1

Brez popravkov. / No corrections.

C.2
Popravki Kartografskega ključa – SNP-2
Corrections of Symbols and Abbreviations – SNP-2

Brez popravkov. / No corrections.

C.3
Popravki Popisa objektov za navigacijo – spletna verzija
Corrections of List of Lights – Online version

Brez popravkov. / No corrections.

Seznam slovenskih navigacijskih kart in publikacij
Catalogue of Slovenian Charts and Publications

Karte / Charts

Koprski zaliv 01 INT 3469, 3. izdaja 2019
Piranski zaliv 02, 3. izdaja 2018
Tržaški zaliv 03, 3. izdaja 2018
Pristanišče Koper 04, 3. izdaja 2022

ENC SI500001 – Port of Koper, 9. izdaja 2025
ENC SI5KP001 – Koper Bay, 3. izdaja 2025
ENC SI5PI002 – Piran Bay, 2. izdaja 2025
ENC SI3TZ003 – Approach to Port of Koper, 2. izdaja 2025

Publikacije / Publications

SNP-1: IALA Sistem pomorskih oznak, 2. izdaja 2024
SNP-2: Kartografski ključ znakov in krajšav na slovenskih pomorskih kartah, 2. izdaja 2023
Popis objektov za navigacijo (List of Lights), <https://hidrografija.si/popis-objektov/>

Prodajna mesta slovenskih navigacijskih kart in publikacij
Distributors of Slovenian Charts and Publications

Papirnate pomorske karte in publikacije / *Paper nautical charts and publications*

Sirio, podjetje za navtiko, ribištvo in trgovino, d.o.o., Kvedrova cesta 16, 6000 Koper, +386 (0)51 683 445
info@sirio.si

Spinaker, navtično izobraževanje d.o.o., Sončna pot 8, 6320 Portorož, +386 (0)41 281 133
info@spinaker.si

Geodetski inštitut Slovenije, Jamova cesta 2, 1000 Ljubljana, +386 (0)1 200 29 00
info@gis.si

Elektronske navigacijske karte (ENC) / *Electronic navigational chart (ENC)*

IC-ENC (Taunton, Združeno kraljestvo) in njegovi distributerji
www.ic-enc.org

**OBRAZEC ZA JAVLJANJE SPREMEMB
FORM FOR NOTIFYING AMENDMENTS**

***** SPLOŠNE INFORMACIJE / GENERAL INFORMATION *****

Zadeva¹:

Subject: _____

Karta oz. publikacija²:

Chart or publication: _____

Kraj³:

Place: _____

Datum:

Date: _____

Ime pošiljatelja oz. ustanova⁴:

Name of sender or organization: _____

***** OPIS SPREMEMBE / DESCRIPTION OF CHANGE *****

Podatki o lokaciji – koordinate / Info about location – coordinates

Kako so koordinate

pridobljene⁵:

How the coordinates
were acquired:

z GPS

with GPS

s karte:

from chart:

drugo:

other:

Seznam koordinat / List of coordinates:

Opis spremembe oz. dodatni podatki / Description of the change and other information ⁶

***** OPOMBE *****

1. Kratek naziv spremembe, npr. manjkajoča boja. / *Short description of the change, e.g. missing buoy*
2. Na katero karto se nanaša, npr. KP 01. / *To which chart does the change refer, e.g. Bay of Koper 01*
3. V bližini katerega kraja je, npr. Izola. / *Which town is closest to the change, e.g. Izola*
4. Podatki o osebi, ki javlja spremembo (ime in priimek oz. ustanova). / *Information about the person reporting the change (name and surname or organisation)*
5. Če so znani navesti položajne podatke (lahko tudi približne), kjer je pomembno navesti kako so podatki o položaju pridobljeni, z GPS meritvami, s karte (navesti s katere) ali kako drugače. / *If possible write position information (also approximate), where should be stated how the information were acquired, with GPS, from chart (name of the chart) or by other means.*
6. Podroben opis spremembe z vsemi ostalimi pomembnimi podatki, npr. manjka boja v rezervatu. / *Detailed description of the change with all important information, e.g. buoy is missing in nature reserve.*

Obrazec poslati na naslov / *Form to be sent to:*

Uprava RS za pomorstvo, Kopalniško nabrežje 9, 6000 Koper ali / *or email to ursp.box@gov.si*